

José Enrique Quintans Míguez
Servizo do Sistema de Bibliotecas
Consellería de Cultura e Turismo
(Xunta de Galicia)

EL OPAC 2.0

EN LAS BIBLIOTECAS GALLEGAS

Situar a la Biblioteca Pública como mediadora entre el usuario y sus necesidades supone convertir el OPAC en una herramienta de descubrimiento de información, no solo de localización de documentos ya conocidos. Con este objetivo, la Consellería de Cultura e Turismo de la Xunta de Galicia ha incorporado la Web 2.0 a su OPAC. Veamos cómo se lleva a cabo y cuáles son las perspectivas de esta labor iniciada en 2006.

El programa de automatización de bibliotecas que está realizando la Consellería de Cultura e Turismo de la Xunta de Galicia se inició en el año 2006, cuando se evalúa la situación de partida de las bibliotecas integradas en la Red de Bibliotecas de Galicia. La situación, muy variada y dispar, presentaba una serie de rasgos comunes: presencia de varios software de gestión, módulos y cumplimiento de estándares parcial, OPAC 1.0...

Nos planteamos, en ese momento, la necesidad de contar con un programa de automatización que permita situar la Biblioteca Pública como mediadora cualificada entre el usuario y sus necesidades informativas, educativas, de formación y de ocio. La consecución de dicho objetivo supone, entre otras cuestiones, convertir el OPAC en una *herramienta de descubrimiento de información*, no solo de localización de documentos ya conocidos. Y para lograrlo se fija como punto esencial incorporar la web 2.0 al OPAC y pasar de sistemas estáticos a un estado de prueba continua.

El primer paso para la consecución del objetivo propuesto fue la elección de software, para lo cual se fijaron una serie de criterios básicos:

- El software debe estar al servicio de la biblioteca y no la biblioteca y sus servicios ajustarse al software.
- Debe permitir un alto grado de personalización y de desarrollo.
- No podemos ser los únicos en solicitar mejoras o en realizar desarrollos; por lo tanto, es necesario tener en cuenta la frecuencia de las mejoras, la incorporación de nuevas funcionalidades, quiénes desarrollan...
- Debe ser usable y amigable, y poseer utilidades 2.0 (comentarios, etiquetas, RSS, facetas...).

Con este objetivo y con estos criterios se procede a la evaluación de varios software, en especial de Koha, dado su uso en numerosas bibliotecas, el grado de cumplimiento de estándares y su continua evolución y mejora y, por lo tanto, el grado de cumplimiento de los criterios que nos marcamos. El análisis de Koha muestra un software maduro con un potente motor de indexación, una comunidad de desarrolladores internacional y con infraestructura de colaboración, nuevas versiones a un ritmo razonable, un OPAC enriquecido y personalizable con numerosas funcionalidades 2.0 y una navegación web

muy amigable. También se manifiesta la necesidad de desarrollar el módulo de adquisiciones y de incorporar las sanciones en días.

En el año 2008 se inicia el trabajo con la versión beta de Koha 3.0, centrado en lograr su estabilidad y en la personalización y adaptación a las características de la Red de Bibliotecas de Galicia, y a principios de 2009 se instala en las primeras bibliotecas municipales y en la Biblioteca de Galicia.

En la actualidad se trabaja en su implantación en las bibliotecas municipales de A Coruña y en las Bibliotecas Nodales. Brevemente describiremos algunas de las funcionalidades 2.0 implementadas en las bibliotecas que están usando Koha.

Búsqueda

Son bien conocidas las dificultades de los usuarios para localizar información de su interés, en especial cuando no conocen los documentos concretos que satisfacen esa necesidad, y para distinguir dentro de los resultados obtenidos aquellos más relevantes. La razón se encuentra en las características de los OPACs interrogativos en los que prevalecen las capacidades de búsqueda del sistema sobre las capacidades cognitivas del usuario: sólo es posible interrogar y es necesario saber qué buscamos, expresarlo en lenguaje controlado y conocer la lógica booleana. Además, los resultados se presentan en forma de listados y no es posible reformular la consulta.

Si bien los usuarios tienen diferentes comportamientos y demandas (tenemos el lector temático, el lector ecléctico, el lector de novedades, el lector de géneros literarios, abunda el lector no experto en el tema de búsqueda, existe un lector adulto, el lector adolescente, el niño, el estudiante que busca información veraz y rápidamente disponible...), en todos podemos encontrar unos rasgos comunes: todo usuario pretende obtener suficiente información con un mínimo esfuerzo, no comprende la lógica booleana, no conoce el término usado en el lenguaje de indexación, desconoce el contenido de la colección, no posee estrategia de búsqueda, no evalúa la calidad ni exactitud de la respuesta (conformismo con los resultados), no entiende resultados inesperados...

En base a estos rasgos comunes se han implementado las siguientes funcionalidades:

Página de búsqueda

La **página de búsqueda** presenta opciones de búsqueda simple y avanzada y de exploración de la colección.



Si el usuario está autenticado, ofrece también posibilidades de conocer los documentos en préstamo, renovarlos, solicitar reservas de documentos disponibles, ver el historial de préstamos, realizar propuestas de nuevas adquisiciones, revisar y editar sus listas, revisar y editar sus etiquetas (tags), recibir notificaciones de la biblioteca (en el OPAC, sms...).

Los desarrollos realizados se centraron en la creación de un multibuscador lingüístico, un tesoro de términos y sinónimos en gallego y castellano de todas las palabras presentes en todos los campos MARC de los registros de la Red de Bibliotecas de Galicia, que permite superar las dificultades asociadas a la lengua de interrogación (castellano-gallego) y al desajuste entre el lenguaje controlado de los catálogos y el lenguaje natural del usuario; en la actualidad se están incorporando al tesoro los términos en portugués, inglés y francés.



Imagen con una prueba de visualización del tesoro que permite reformular la búsqueda.



Despliegue de las listas y detalle del menú de usuario autenticado (Portal Mi biblioteca) en el OPAC Koha.

En la **búsqueda**, útil cuando la necesidad de información es conocida y el propósito de la búsqueda es específico, se han activado las opciones de *stemming*, que permite reducir a la raíz el término de búsqueda y superar los problemas de búsqueda asociados a género y número, y búsqueda *fuzzy*, que permite recuperar términos de búsqueda mal escritos.

La **exploración (browsing)**, que permite navegar por la colección, muestra su utilidad cuando los usuarios no conocen el contenido de la colección o tienen dificultad para expresar su necesidad de información, y favorece a los usuarios que buscan un tipo de información que es más fácil reconocer que describir; fenómeno similar al que se produce al oír las estanterías de una biblioteca, las páginas de un libro...

En las primeras implantaciones hemos activado distintas opciones de navegación: nube de términos, navegación por centros de interés, novedades, más populares, etiquetas populares...

Describiremos los dos primeros, especialmente útiles para la búsqueda temática:

Los **centros de interés** permiten navegar de lo general a lo específico en un interface gráfico-textual que “muestra” el contenido y en el que la respuesta nunca es cero, con categorías ajustadas a las necesidades/intereses del usuario y a su nivel de conocimiento, procurando una alta semejanza dentro de la categoría y una baja semejanza entre categorías en el primer nivel para que la elección sea clara, y un equilibrio en las categorías principales entre un número

AYUNTAMIENTO DE MÁLAGA

2016.

málaga
ciudad europea
de la cultura

2016. 2016. 2016. 2016. 2016. 2016. 2016. 2016. 2016.

2016. 2016. 2016. 2016. 2016. 2016.



excesivo (el usuario no percibiría el todo) y un número escaso (excesiva abstracción y elección confusa). Para generar los centros de interés hemos creado una aplicación que permite crearlos a partir de la CDU colocando en los primeros niveles las categorías acordes a las demandas/intereses de los usuarios; este método permite variar los centros de interés sin modificar las CDUs asignadas a los registros, es suficiente con modificar los mapeados.

La respuesta, ordenada por **relevancia**, contempla diversas opciones de ordenación, tradicionales y de información social: ordenación alfabética, por número de préstamos, por fecha de adquisición...

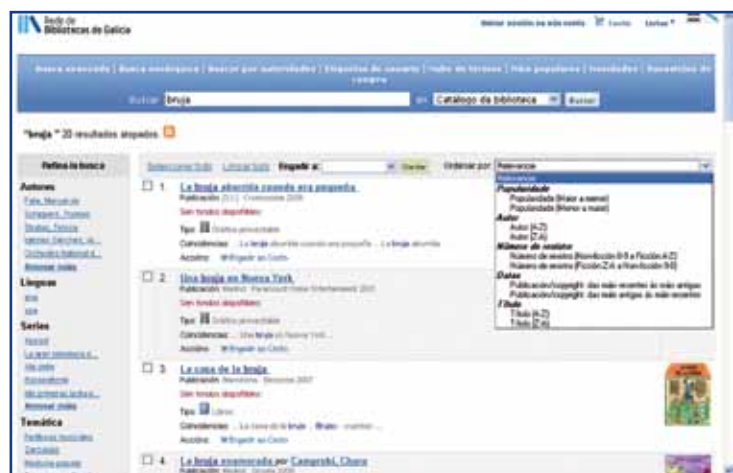
Las **facetas**, generadas en base a metadatos descriptivos, permiten navegar por los resultados y refinar la búsqueda. Uno de los desarrollos realizados hace posible generar facetas con todos los campos y subcampos del MARC 21 (edad recomendada, temas, autores, bibliotecas...) y permite parametrizarlas.

Las facetas convierten en innecesaria la estrategia de búsqueda por hacer innecesaria la elección del campo de búsqueda que obliga a conocer la estructura del registro bibliográfico.



Imagen de una prueba de visualización de la exploración por CI.

La **nube de términos** muestra los temas más frecuentes en el catálogo, cuanto mayor es su tamaño, mayor es su frecuencia; al clicar sobre el elegido se ejecuta una búsqueda.



En la página de resultados, bibliotecarios y usuarios pueden crear listas, públicas o privadas, con todos o algunos de los resultados recuperados; esta funcionalidad permite a la biblioteca crear fácilmente listas de lecturas recomendadas por edades, temáticas...



Página de resultados

El **listado breve** muestra los documentos relevantes a la consulta y, dado que los documentos no son relevantes por sí mismos y la relevancia depende de los usuarios y de sus circunstancias, permite comprender la respuesta y navegar por los resultados mediante técnicas de **clustering** y visualización.



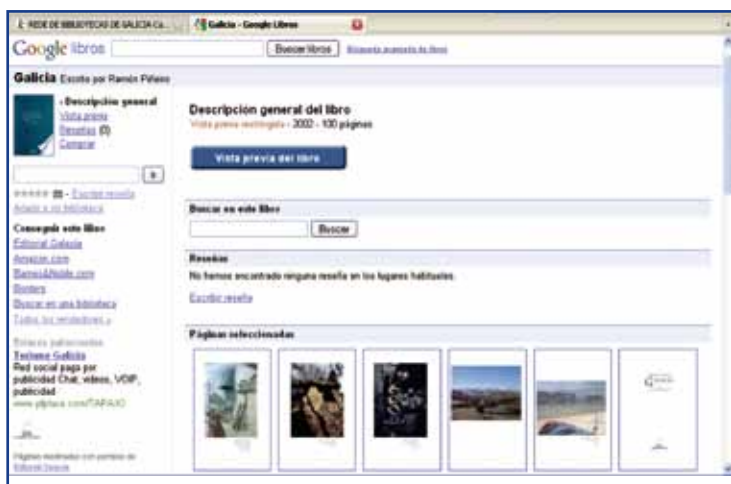
La **página de documentos** muestra información bibliográfica, social y herramientas para introducir nueva información y aprovecharse de la que otros han introducido.

Contenidos

Dado que los usuarios tienen dificultades para seleccionar registros en listados de visualización de resultados en los que predomina la descripción formal, es esencial dotar a los catálogos de contenidos ricos. El enriquecimiento se realiza por combinación de datos de diversas fuentes (Google, Amazon...) que se muestran en el momento de la visualización: contenido, resumen, imagen de la cubierta, otras ediciones, obras similares, etc.



Página de registro completo con contenidos obtenidos de recursos externos.



Página de Google Libros mostrada al clicar Mire dentro!

En fechas próximas integraremos la búsqueda a través del metabuscador desarrollado para la Red de Bibliotecas, opción que mostrará en la respuesta no solo los recursos descritos en el catálogo de las bibliotecas sino también los metadatos de los recursos electrónicos, gratuitos y de pago, que estimemos de interés para los

usuarios de las bibliotecas públicas (Dialnet, Europea, Biblioteca Virtual Cervantes, Wikipedia, bases de datos...).

Este desarrollo convertirá al OPAC en el punto de acceso a los recursos de información propios o accesibles desde la biblioteca y posibilitará superar los problemas de los usuarios en los portales de bibliotecas, problemas asociados a la dispersión de los recursos disponibles (catálogo, listado de bases de datos, fondos digitalizados...), a la invisibilidad (es necesario conocer los recursos y realizar la misma búsqueda en los diferentes recursos) y a la desorientación del usuario (no conoce los recursos más adecuados...).

Participación: el usuario creador de contenidos

El OPAC 2.0 confiere al usuario el rol de creador y evaluador de contenidos y facilita la socialización de los contenidos al permitir la interacción entre los usuarios.

Entre las tecnologías más importantes de la Web 2.0 están la sindicación de contenidos (básicamente RSS), que permite a los usuarios seleccionar los contenidos a los que desean suscribirse, y el software social, gracias al cual los usuarios pueden aportar valor al sitio web y llevar a cabo el aprovechamiento de la inteligencia colectiva, proceso por el cual se recopila información aportada por los usuarios (de forma deliberada o por el uso del sistema) y se presenta agregada de tal forma que puede ser utilizada por otros usuarios para determinar qué les resulta valioso e interesante y qué no (Kroski, 2007).

Entre las herramientas que aportan cierta inteligencia colectiva y que hemos implementado destacan el etiquetado colectivo (tags) y los comentarios.

El etiquetado permite que los usuarios creen sus propios términos de recuperación (folksonomías) y que describan la web a su antojo y sin mediar un lenguaje controlado. Las folksonomías hacen la búsqueda más accesible para el usuario (al crear su propia base de datos personal) y para los otros, si se hacen públicas.

Los comentarios pueden ser realizados por los usuarios una vez identificados y, previa aprobación de la biblioteca, visualizados en los registros.

Durante el año 2009 las funcionalidades del programa han sido el objeto de nuestro esfuerzo,

Dado que los usuarios tienen dificultades para seleccionar registros en listados de visualización de resultados en los que predomina la descripción formal, es esencial dotar a los catálogos de contenidos ricos.



conjuntamente con el de las bibliotecas que lo han implementado o están a punto de hacerlo.

La tipología de las bibliotecas que han iniciado esta tarea (municipales, nacional, especializadas...) y sus realidades (bibliotecas públicas de municipios pequeños, sistemas urbanos, etc.) ha sido un buen campo de ensayo para valorar y resolver distintas casuísticas y necesidades, y para fijar las funcionalidades mínimas a incorporar a todas las bibliotecas. La estructura distribuida de nuestra red permite, una vez establecidos estos mínimos, parametrizar distintas funcionalidades según las características y recursos de cada biblioteca o grupo de bibliotecas.

Las funcionalidades comunes son las que despiertan mayor interés. Se trata principalmente

de todas las relacionadas con la interacción con el usuario y que potencian su autonomía (RSS, mensajería, sms...), el portal *mi biblioteca* y un OPAC enriquecido y participativo.

Ha transcurrido poco tiempo para valorar el uso de alguna de las funcionalidades 2.0 implementadas en los usuarios, dada además su implantación escalonada. Sin embargo, algunos datos parecen vislumbrar cambios en el comportamiento de los usuarios: si en el software precedente un 24,8% de las búsquedas tenían resultados nulos y la única opción era replantear la búsqueda, en estos pocos meses de uso de Koha este porcentaje se reduce al 14,2% y las visualizaciones de registro completo alcanzan el 96,7% de las búsquedas, por lo que parece poder concluirse que el usuario localiza mejor, o bien descubre otra información de interés; el uso de la nube de términos supone un 10,47% del total de búsquedas. Por el contrario, etiquetado y comentarios tienen un bajo uso si bien es cierto que el tiempo transcurrido desde su activación no permite valorar su impacto.

En la actualidad hemos activado todas las funcionalidades 2.0 descritas; transcurrido un tiempo prudencial, será un buen momento para empezar a evaluar su uso, conscientes de que para conseguir la participación de los usuarios la biblioteca deberá desarrollar una actitud que invite a la participación (Didac, 2008). ■

Citas

KROSKI, Ellysa. The hype and the hullabaloo of Web 2.0. En: Infotangle. 13-01-2007. Consulta: 02-11-2009. <http://infotangle.blogspot.com/2006/01/13/the-hype-and-the-hullabaloo-of-web-20/>
MARGAIX-ARNAL, Didac. "El OPAC 2.0. Puerta de acceso a los contenidos de la biblioteca". En: IV Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas, Madrid, Ministerio de Cultura, DL 2008, pp. 237-246.

Ficha Técnica

AUTOR: Quintans Míguez, José Enrique.

TÍTULO: El OPAC 2.0 en las bibliotecas gallegas.

RESUMEN: Se describen aquí los pasos seguidos desde la Consellería de Cultura de la Xunta de Galicia para lograr una uniformidad en la automatización de las bibliotecas. Se habla de las funcionalidades de la Web 2.0 y su implementación en las bibliotecas de la Red de Bibliotecas de Galicia usando el programa Koha.

MATERIAS: Bibliotecas Públicas / Nuevas Tecnologías / Catálogos en Línea / Web 2.0 / Galicia.